

Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 3:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i nie jak wroga uznawajcie ale napominajcie jak bratu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	lecz nie traktujcie go jak wroga, lecz napominajcie jak brata.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i nie jak nieprzyjaciela uznawajcie, ale kładźcie do rozumu jak bratu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i nie jak wroga uznawajcie ale napominajcie jak bratu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie traktujcie go jednak jak wroga, ale upominajcie — jak brata.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie uważajcie go jednak za nieprzyjaciela, lecz napominajcie jak brata.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże nie miejcie go za nieprzyjaciela, ale napominajcie jako brata.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nie poczytajcie jako nieprzyjaciela, ale upominajcie jako brata.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A nie uważajcie go za nieprzyjaciela, lecz jak brata napominajcie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie uważajcie go jednak za nieprzyjaciela, lecz napominajcie jako brata.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie uważajcie go jednak za wroga, ale upominajcie jak brata.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie uważajcie go jednak za wroga, lecz upominajcie jak brata.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A nie uważajcie go za wroga, lecz napominajcie jak brata.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie odnoście się jednak wrogo, lecz napominajcie go po bratersku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz nie uważajcie go za wroga, ale upominajcie jak brata.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Та не майте його за ворога, а напоумляйте як брата.

¹⁾ <x>470 18:15</x>; <x>590 5:14</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz nie miejcie go jak gdyby za nieprzyjacielskiego, ale przemawiajcie do rozumu jak bratu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale nie miejcie go za wroga, przeciwnie, napominajcie go jak brata i starajcie się pomóc mu się zmienić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże nie uważajcie go za nieprzyjaciela, lecz w dalszym ciągu napominajcie jak brata,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie traktujcie ich jednak jak wrogów, ale jak przyjaciół, którzy potrzebują ostrzeżenia.